

Sagi ëldúnë



Séréel ndút

Sagi ëldúnë

La création du monde

Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pour obtenir d'autres exemplaires, merci d'écrire à
dptlfesen@gmail.com

La création du monde

Traduction en ndút du livre biblique Genèse,
chapitre 1, verset 1
jusqu'au chapitre 2, verset 4

En langue ndút

Sénégal
Afrique de l'Ouest

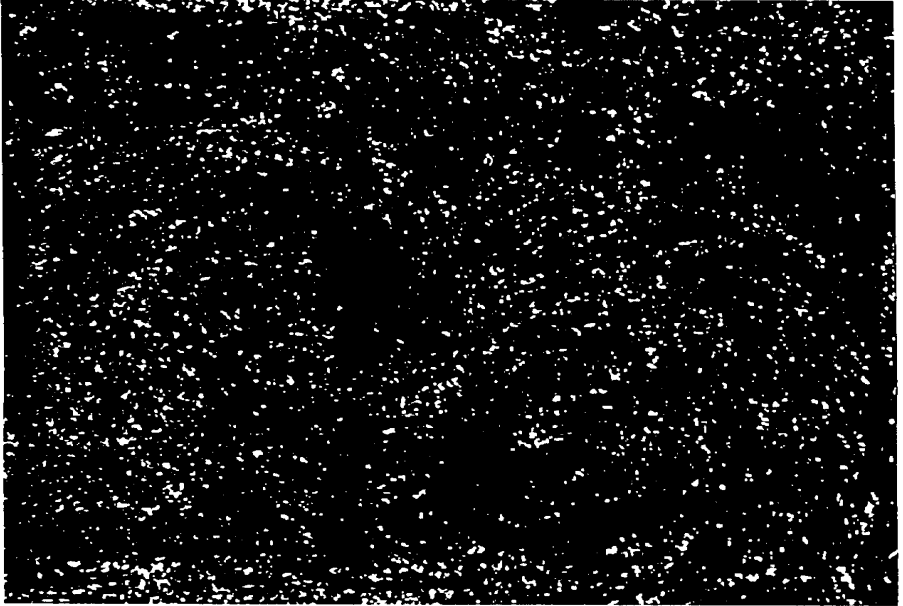
Deuxième Edition
2020

Illustrations utilisées avec permission :
© Alliance Biblique du Cameroun 1991

© 2020 Wycliffe Bible Translators Inc.

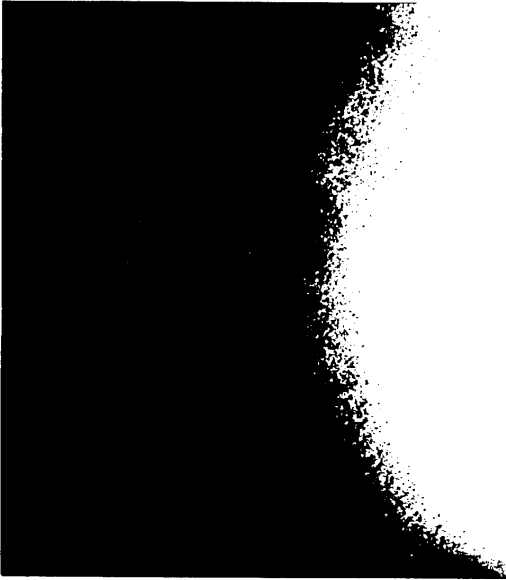
Sagi ëldúnë

1 ¹ Dalaana, Koope sakke sun a feey.



² Feey fa húmú holon, gëe', gëfën, dëlëey' a muluɓ : ow yéeh dee man di ra ; ñúusë húunté yaaha béeb ; ngilaaw mi Koope ladte sun fi mulaa, na pay na ac.

³ Tígí daaha, Koope won tih : « Niiña hena ! » Niiña hente.

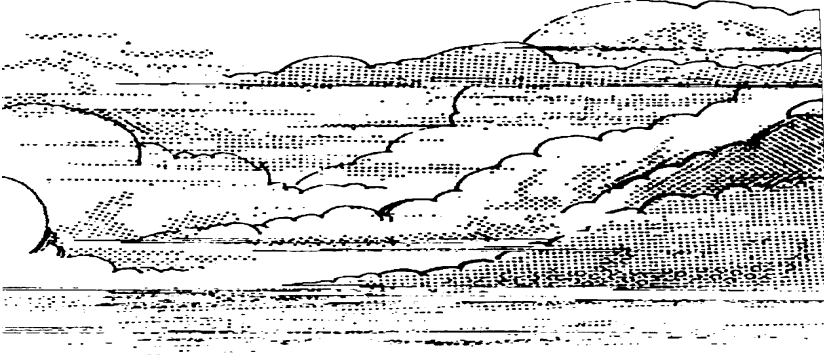


⁴ Koope otte biti niiña yii wunte, di bísëlsë'té niiña a ñúusë.

⁵ Koope dëekë'té niiña « na' », dëekë'té ñúusë « elek ». Fínín lahte, baaba acce^a : baa daa bisa déb dë.

^a 1.5 *fínín lahte, baaba acce* : Ébrë hom ola' bis múlgús daaha.

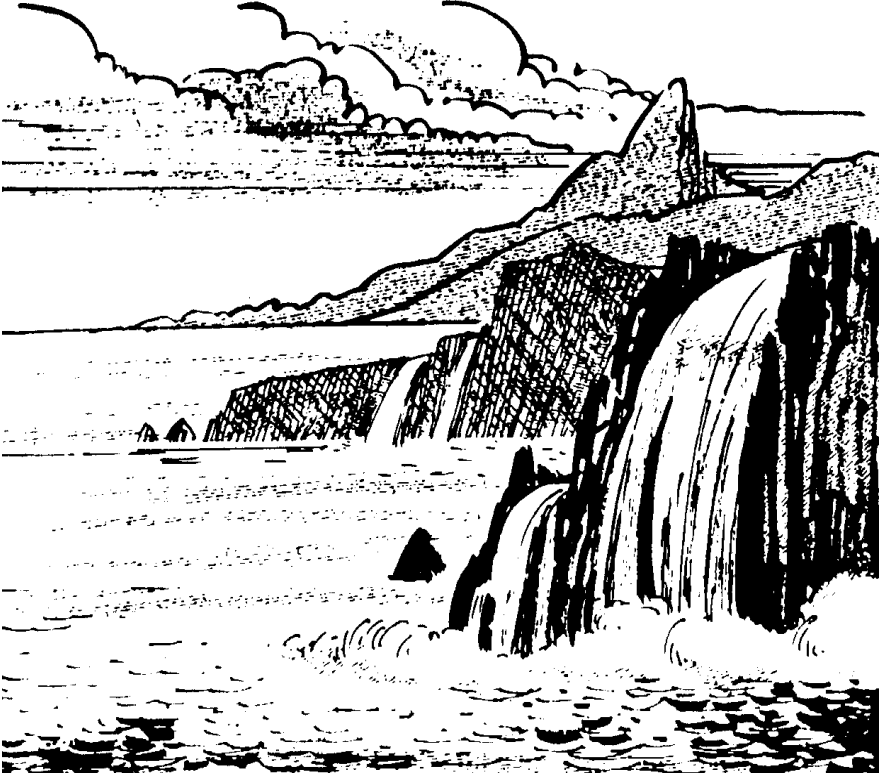
⁶ Koope wonil tih : « Hanndal gaan lahan ndín, bísëlsë' mulaa ana. »



⁷ Koope sakke hanndal ka, bísëlsë'té mulaa paa' feey a y'ee paa' sun ra. Baa laha'te dah.

⁸ Koope dëekë'té hanndal ka « sun-Koo ». Fíniin lahte, baaba acce : baa daa bisi ana fa.

⁹ Koope wonil tih : « Mulaa paa' feey ra, négíreen íláy yínë ndín, feey fa hen dandaŋ. »
Yaa laha'te dah.



¹⁰ Koope dëekë'té tígí dandaŋa « feey », dëekë'té mulaa négírë' rë « kísí » ; te dí otte bití baa yii wunte.

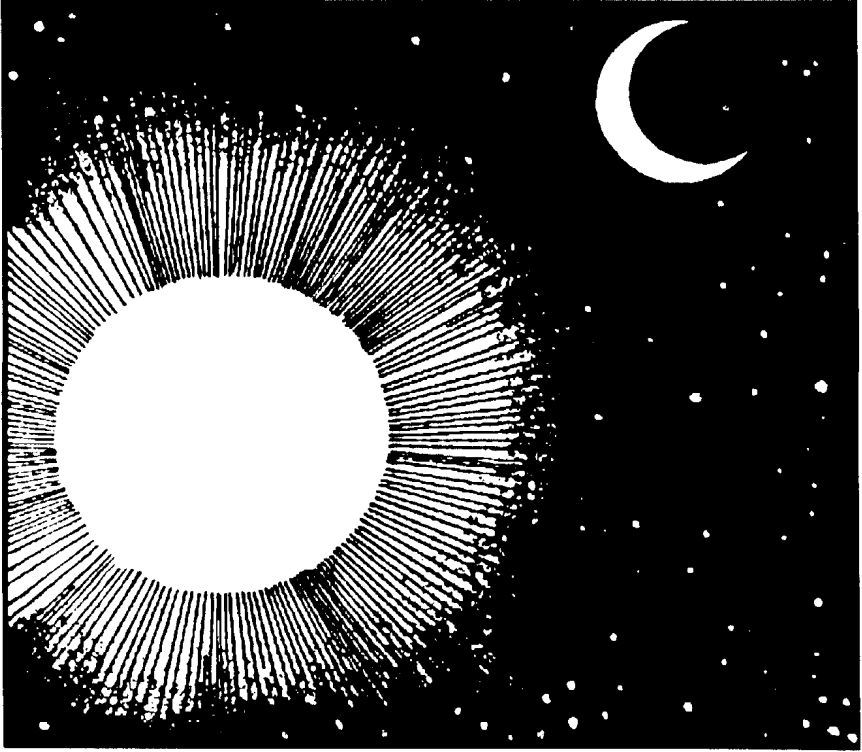
¹¹ Koope wonil tih : « Feey fa henan hilil : lah gaaw fi na dúhíd tishoh ki a heetti kilikki na lím, bina-bina béeb a tishoh ki. » Yaa laha'te dah.



¹² Feey fa hente hilil. Heetti gaawa ya, bina-bina béeb a tishoh ki ; heetti kilikka na lím rë, bina-bina béeb a tishoh ki. Koope otte biti baa yii wunte. ¹³ Fíníin lahte, baaba acce : baa daa bisi éeyë fë.

¹⁴ Koope wonil tih : « Sun lahan i yin niiñlaa ndín, bísëlsë¹ na'a a elga ; na wa teeɓa' bissi feetta, bissi kayya a kíillë ; ¹⁵ wa homun sun ndín, hawaane feey fa ! » Baa laha'te ɗah.

¹⁶ Koope saka' iñi niiññi gaanni ana ya ɗah : bee lukki gaan ɗa, na'a, laha' bisa biti Koo yíil ; bee lukki y'in ɗa, céyín fë, laha' elga. Ɗi baatte sakke hulla ɓal.

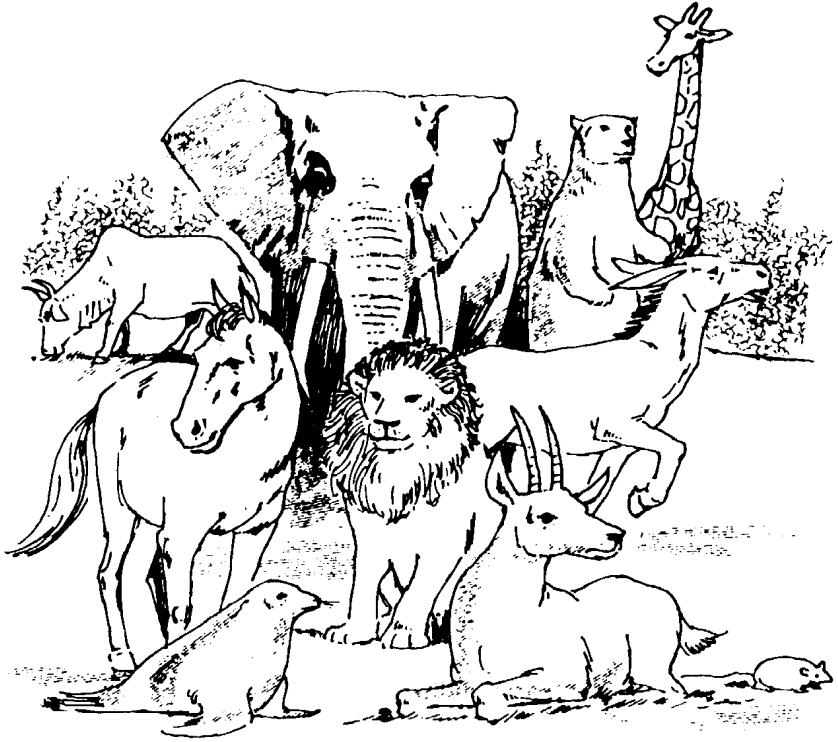


¹⁷ Koope tíkké wë sun, niiñlii feey fa,
¹⁸ wa laha' na'a a elga, bísëlsë' niiña a ñúusë.
Koope otte biti baa yii wunte. ¹⁹ Fínín lahte,
baaba acce : baa daa bisi iniil fa.

²⁰ Koope wonil tih : « Mulaa líifën a iñi na pes níi woye, te yakka púdé hanndal ki sun a feey. »



²¹ Koope sakke heetti rabbi gaanna kísí fë, yii na woy filiḅ muluḅ béeb, a yakka sun béeb. Koope otte biti baa yii wunte. ²² Koope barkelte wa won tih : « Kéñí, ḁon ḁaatoh, ḁon líifíd mulaa kísí fë te yakka ḁaatoh feey fa. » ²³ Fíníin lahte, ḁaaba acce : baa daa bisi iip fa.



²⁴Koope wonil tih : « Feey fa lahan heetti rabba béeḅ : yee faamma, yee luufa a rabbi yutuudda béeḅ. » Yaa laha'te ḍah.

²⁵Koope saka' heetti rabba béeb daaha :
yee luufa, yee faamma a rabbi yutuudá
béeb. Te Koope otte biti yii baa wunte.

²⁶Koope wonil tih : « Yen sak ow, di man ti
di madu yen nen ! Di ílífën jénnë kísí fë,
yakka sun, rabba faamma a rabbi yutuudá
a feey fa béeb. »



²⁷ Koope sakke ow ti di man di fi Koope nen.
Di man di fi Koope, di saka¹ ow daaha.
Di sak ow yaal a ow beleb.



²⁸Koope na an waa barkel, won wa tih :
« Kéñí, don baatoh, don líífid feey fa ; ílíí
jénnë kísí fë, yakka sun, a rabba na tílú feey
fa ra béeb. »



²⁹Koope baatte won tih : « Ęlí ! Gaaw fi na d́úhíd tisoḥ ki feey fa b́éeb, a kilki na lím koy ki na d́úhíd tisoḥ ki b́éeb, mi onte ron wa b́éeb pesaa. ³⁰Te rabba feey fa, y'akka sun a yii na pes feey fa b́éeb, mi onte wa gaaw fi hilila pesaa bal. » Baa laha'te daaha.

³¹Koope otte biti iña paḅ ri ra b́éeb wunte níi wun. Fíníin lahte, baaba acce : baa daa bisi pëenë fë.

2¹ Sagi sun a feey, a yii hom na bééɓ
lúsë'té dāh. ² Lúsdë' Koo légéyí rë, bisi
paana fa, di hílsëhté. Bisi paana fa,
Koope hílsë' légéyée ké rí saka' ri bééɓ rë në.
³ Koope barkelte bisi paana fa, haba'te ri bisi,
di biti di hílsë' légéyée ké rí saka' ri bééɓ rë
në.
⁴ Baa daa naabii sagi sun a feey.